

2015 亚太青少年冰球精英赛 2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic

2015 亚太青少年冰球精英赛，是由国家体育总局冬季运动管理中心批准，上海世纪星滑冰俱乐部承办。本次赛事是基于承办方提供优越的标准场地(60 米*30 米)、权威的裁判机构(中国冰球协会指定裁判)、非盈利的竞赛操作为举办宗旨，为亚太地区的青少年冰球机构和选手提供年度交流、互动、发展的平台，以此推动冰球项目的普及，使亚太地区的青少年球员们得以提高技术水平，更好地享受冰球的快乐。

2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic is approved by General Administration of Sport of China Winter Sports Management Center, and hosted by Shanghai Century Star Skating Club. With the guarantee of high quality standard venues (60M×30M), authoritative referee team (assigned by China Ice Hockey Association) and the principle of non-profit operation. Organizer dedicate to create a platform for communication, inter-activation and progression of Asia-Pacific youth ice hockey agencies and athletes, so as to promote the prevalence and skill improving of youth athletes in Asia-Pacific region.

本规程依据国际冰联竞赛规则和国际冰联运动规则而制定，各参赛队需严格执行。

The procedure is framed in accordance with IIHF Rule and IIHF Regulation. Each participating team must be strictly enforced

一、比赛时间 Game time : 2015 年 1 月 1 日至 3 日 (12 月 31 日 18 点在世纪星滑冰场召开裁判员、领队会及抽签。)

Jan.1st-3rd, 2015 (PM18:00 Dec.31th ,Century Star Rink Referee and team leader meeting and draw)

二、比赛地点 Venues : 上海大学生体育中心滑冰场 (松江大学城文翔路 2000 号)

Shanghai University Sports Center Add: No.2000 Wen Xiang Road Songjiang District, Shanghai

三、参赛年龄 Athlete age : 04-05 年龄组的选手均可参赛性别不限，严格禁止超龄球员参赛 (含守门员)。

04-05 age group male or female, strictly prohibited overage players participating (including the goalie).

四、报名及报到 Registration and check in :

- 1、国内选手必须提供身份证/户口簿本人页扫描件，港澳选手需提供护照或回乡证本人页扫描件，国外选手需提供护照扫描件与报名表同时发送到 cstarcn@sina.com，报到当天提交纸质《免责声明》，否则无参赛资格。

The domestic players must provide ID / household registry personal page scanned copy, Hong Kong and Macao players must provide a passport or HVPs personal page scanned documents, foreign players must provide a scanned copy of the passport and sent to the cstarcn@sina.com with application form. The paper material "disclaimer" must be sent to the committee on the day of arrival otherwise players are not qualified.

- 2、报名截止日期：11 月 20 日，确认报名表后发送电子邮件 cstarcn@sina.com 到世纪星滑冰俱乐部总部，报名表见附件。

Application Deadline:Nov.20th 2014, confirmed the registration form send email cstarcn@sina.com to Century Star Skating Club HQ Find registration form in the Annex.

- 3、各队于赛前 1 天抵达比赛城市，组委会不提供接送服务。

The team arrive in the city one day before the game, the committee does not provide shuttle

2015 亚太青少年冰球精英赛 2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic

service.

4、有效报名以缴纳参赛费用为依据，参赛费用与报名表同时汇出。

Effective enrollment is recognized after fulfilling the payment of entry fees, entry fees and registration form need to be sent at the same time

五、竞赛办法及有关规定 Competition and relevant provisions :

1、比赛执行 2014-2018 赛季《国际冰联竞赛规则》和《国际冰联运动规则》。

The game apply 2014-2018 season, "IIHF Rules" and "IIHF Sports Regulation."

2、比赛采用了“三分制”和“射门比赛”方法进行。即获胜球队计 3 分，负者计 0 分。如果常规的三局比赛双方打成平局，则每队各计 1 分。然后直接进入射门比赛，胜者再加 1 分，负者不加分。

The game apply "three points system" and "Winning shoot" approach. That winning team 3 points, the loser 0 points. If conventional three period game tie, each team get 1 point. Then directly "Winning shoot", the winner plus one points.

3、比赛采用分组单循环后交叉淘汰赛制进行。

Crossover knockout would be after grouped round robin.

4、如遇比赛两支足球队或两支足球队以上积分相等时，按照涉及球队之间的比赛失分数决定名次，失分少者名次列前。如果失分数相等则按照球队全部比赛的失分数决定名次，失分少者名次列前。如仍相等则按涉及球队之间的受罚时间决定名次，受罚时间少者名次列前。如仍相等则按全部比赛的受罚时间决定名次，受罚时间少者名次列前。

In case of two or more teams are equal points, final ranking is determined by Plus/minus net involving the games between these teams. If still equal, ranking is determined by Plus/minus net for whole tournament. If still equal shall be determined by penalty time for involving the games between these teams, If still equal shall be determined by penalty time for whole tournament.

5、参赛球队每队不少于 3 场比赛。

The participating teams shall play at least three games.

6、每场比赛分三局进行，每局 20 分钟，前两局不停表，第三局最后 3 分钟如果双方得分差距在 3 个球以上(含三个球)，则不停表，如果差距在 3 个球以下，则最后 3 分钟采用净时。赛前冰上训练 5 分钟，局间休息 1 分钟，各队应该在陆地做好充分准备活动。

Each game is divided into three period, 20 minutes each, at first two periods and first 17 minutes of third period, the clock is still running while the game is paused. The last 3 minutes of the third period ,If the scoring gap less than three goals(includ three goals) between two teams , the clock shall be stopped while game is paused,If scoring gap more than three goals . the clock shall be still running. Warm up for 5minutes before training, rest 1 minute inning, each team should be fully prepared for activities on land.

7、比赛执行国际冰联女子判罚标准。

The games shall apply IIHF Women Ice Hockey penalty standards.

8、参赛球队应准备两套赛服，一套深色，一套浅色。赛服号码按规则要求执行。

Participating teams should prepare two sets of uniform, a dark, a light-colored each. athlete

2015 亚太青少年冰球精英赛 2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic

numbers shall be in accordance with regulations.

- 9、主客队的确定：按照比赛的日程表编排而定，前者为主队，后者为客队，如：北京---上海，北京为主队，上海为客队；主队着深色服装，客队着浅色服装。

Determination of home & guest team: Based on game program. The former team shall be nominated as home team, and the latter for guest. For instance: Beijing --- Shanghai, Beijing home team, Shanghai for the guest; the home team with dark clothing, the guest team with light color clothing.

- 10、队员席的确定：球队面向裁判席时，右侧为主队队员席，左侧为客队队员席。如遇两队场馆原因需要同走一侧门出入场地时，主队出入优先。

Determination of team bench: when facing referee seats, right side bench shall be recognized as home team bench, left side team for the guest team. In case both teams need to enter/exit in same gate, home team passes prior.

- 11、每场比赛结束前五分钟，各队必须将单场最佳运动员号码及姓名报至场外裁判席。

The nomination of best players (name & number) is required to be reported to out rank referee seats five minutes before the end of each game.

- 12、比赛结束时，双方队员蓝线站好，交叉握手时必须摘掉手套。

At the end of the game, both teams stand along the blue line, take off the gloves and shake hands.

- 13、如某队在比赛期间拒绝比赛，将按规则条款进行处罚，并判该队该场比赛积分 0:3 负于对方，无论当时双方比分多少。

If a team refusing to play during the game, according to the IIHF rules. The team shall be punished as 0:3 loss to the component, regardless the real score at the moment.

- 14、仲裁委员会的组成：仲裁委员会人员组成由本次比赛的竞赛指导委员会主席，裁判监督，各队领队组成。

Composition of the Arbitration Committee: Composed by Chairman of the Competition directory Commission, referee supervisor, team leader of each team.

- 15、裁判监督和临场裁判员的选派：裁判监督和临场裁判均由中国冰球协会选派。

Assignment of referee and referee supervisor: referee and referee supervisor are assigned by China Ice Hockey Association

六、奖励 Awards :

每场比赛两队各评选最佳球员一名；全部比赛结束后在冠军队中由领队及教练组推荐最佳球员一名，亚军队推荐最佳守门员一名。

Each team name one best player in every game. In final, coach and team leader of champion team nominate one MVP, Silver medalist nominate one best goalie

七、费用 Cost :

人民币 15000 元或美元 2500 元/队。 RMB 15000 or USD 2500 / team.

八、接送服务 Pick-up service :

2015 亚太青少年冰球精英赛 2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic

组委会不提供接送服务，如需接送安排，组委会可协助代订，需提前三天与组委会联系，单程机场接送费用为 800 元/辆（51 坐大巴，机场、火车站至指定酒店）。

Organizing Committee does not provide shuttle service. For pick-up arrangements, the committee can help booking, and making contact. Three days in advance is required, one-way airport transfer costs RMB 800 / vehicle (51 seats bus, airport, train station to specified the hotel).

九、住宿 Accommodation :

组委会不提供或指定住宿酒店，但组委会可协助代订住宿酒店（比赛场地附近）

Organizing Committee does not provide or designated hotel rooms, but the committee can help booking accommodation (venue nearby)

上海开元名都大酒店 五星级 Shanghai New Century Hotel five-star hotel

地址：上海市松江区人民北路 1799 号 电话：021-37668888 大床/标间 750 元/晚 含双早 距离冰场 2.5 公里

Add : No.1799 North Renmin Road, Songjiang District, Shanghai Tel : +86-21-37668888

Distance rink 2.5Km

Single / Double Room RMB750 (double breakfast)

注：享受以上优惠价格请与组委会联络并发送酒店预订表至 597914211@qq.com, 系队人徐晶晶 15000368302, 预定指定酒店需在 11 月 20 日前支付全款，过期则无法享受优惠价格；各参赛队亦可自行预定其他酒店。

Note: Contact with the organizing committee and sent to 597914211@qq.com Mr. Xu Jingjing Tel +86-15000368302 Hotel Reservation Form, to request discount. Hotel booking required to pay the full amount before Nov.20th 2014, or discount would be expired; all teams can book their own hotel.

十、免责声明 Disclaimer :

在此竞赛活动中及参赛旅行途中，可能会出现人身意外受伤或其它方面的安全问题及参加此活动而引发的一切包括财产损失、遗失；身体受伤等事故带来的后果及责任均由参赛球队自己负责，承办单位及组委会不承担连带的法律责任。

During this competition activity and tour, there may be personal accident injury or other aspects of safety issues, and all others including property damage, loss, personal body injury etc. All these consequences and responsibility shall be taken by teams themselves, the sponsor and the organization Committee will not take any legal responsibilities in relate to this.

十一、投诉与仲裁 Complaint and Arbitration :

所有投诉应以书面形式，由领队交到赛会组织委员会，每项投诉行政受理费用为 RMB500 元。参赛者及其家属与教练不得以任何方式干扰裁判员的工作。组委会不会受理其他形式的投诉。所有的仲裁均通过赛会仲裁委员会仲裁，仲裁结果为最终结果。All complaints shall be in written form, and submit to the organization committee by team leader, each complaint administrative processing fee is RMB 500. Participants and their families with coach can not in any way interfere with the referee's work. The organizing committee will not accept other forms of complaints. All arbitration by the arbitration commission for arbitration, the arbitration results as the final result.

2015 亚太青少年冰球精英赛 2015 Asia-Pacific Junior Ice Hockey Classic

十二、联系方法 Contact Information :

组委会 Organization committee : 世纪星滑冰俱乐部总部 Beijing Century Star Skating Club HQ

联系人 Contact : 崔春萌 Mr. Cui Chunmeng

电 话 Tel : +86-10-68348684 68325603

E-mail : cstarcn@sina.com

上海赛区 Shanghai Division

联系人 Contact : 徐晶晶 Mr. Xu Jingjing +86-15000368302 郝创 Mr. Hao Chuang+86-13917913938

十三、本次竞赛规程最终解释权由竞赛指导委员会所有。

The final interpretation to this Competition rules belongs to the steering committee

批准单位：国家体育总局冬季运动管理中心

Sponsor: General Administration of Sport of China
Winter Sports Management Center

承办单位：上海世纪星滑冰俱乐部

Organizer: Shanghai Century Star Skating Club

2014年10月22日